

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

**L' Espion Chinois: Ou, L'Envoye Secret De la Cour de
Pekin, Pour examiner l'Etat présent de l'Europe**

Traduit du Chinois

Goudar, Ange

A Cologne, 1764

Lettre VII. Le Mandarin Cham-pi-pi, au Mandarin Ministre, à Pékin.

urn:nbn:de:gbv:45:1-9435

son industrie: mais on a mal dit: les princes n'ont aucun droit sur l'action de l'ame. Quand une nation voisine est industrielle, & addonnée au travail, il n'y a qu'à être plus active qu'elle. Peut être même que le petit état à cet égard a l'avantage sur le grand, parcequ'on voit de plus près toutes ses parties, & qu'on peut faire marcher d'un pas égal les différentes branches de son industrie, ce qui lui donne la supériorité. Je dis que cela doit être ainsi, à moins que la vexation & la violence ne s'en mêlent.

L E T T R E VII.

*Le Mandarin Cham-pi-pi, au Mandarin
Ministre, à Pékin.*

De Londres.

TU me demandes s'il y a un Roi en Angleterre? La question est embarrassante pour un Chinois qui, élevé dans un gouvernement absolu, ne trouve point de roi, là où il n'y a point d'autorité sans bornes.

D'un Empereur de la Chine à un Roi d'Angleterre, il y a une distance immense. Je n'ai pu encore me mettre bien au fait
de

de ce qu'on entend ici par le titre de roi.

Voici à peu près ce que c'est. Il y a un grand dans ce royaume, qu'on appelle, SIRE, VOTRE MAJESTE, qui a des gardes, des foldats & des sentinelles à sa porte. La nation accorde annuellement à ce SIRE un brevet de retenue de huit-cens-mille-livres-sterling sur les revenus publiques, ce qui est à raison de deux-cens-mille par quartier de Majesté; & il ne lui est pas permis d'être plus majestueux que cette somme.

Il est vrai que, quand l'année de ses revenus est mauvaise, et que la semence des charges & des pensions a jetté la stérilité dans ses coffres, on lui accorde quelques gratifications pour l'indemniser.

Tu me demandes aussi si cette couronne est élective ou héréditaire? C'est aussi ce que j'ignore. Il y a des cas différens suivant lesquels elle a l'une ou l'autre propriété. Tout ce que je puis te dire là-dessus, c'est que les Anglois renvoient leur roi, lorsqu'ils n'en sont pas contens; & dans ce point de vue la couronne est élective, puisqu'après s'en être défait, ils en élisent un autre: mais sous un autre aspect, elle ne l'est point; car leur Roi étant mort, l'héritier ou l'héritiere

ritiere prend la couronne sans le consentement d'aucun corps de l'état

Tu voudrais savoir aussi si les Rois d'Angleterre ont du pouvoir ? C'est encore une troisième question, qui n'est pas moins embarrassante que les deux autres. Ce n'est pas ici, comme à la Chine, où l'Empereur est le maître d'ôter la vie au plus grand de l'état. Un roi d'Angleterre ne peut pas faire mourir le dernier citoyen de la république, il ne peut même ni attenter à sa liberté, ni lui ravir ses biens.

Il lui est permis de déclarer la guerre : mais, si elle est onéreuse à la nation, il lui est défendu d'avoir de l'argent pour la faire : ce qui annule entièrement sa déclaration. En effet dans cet état, comme dans tous les autres, on ne peut avoir des armées et des troupes que pour de l'argent.

Il y a un arrangement dans cette monarchie, qui remédie à la plupart des abus qui se trouvent dans les autres ; je veux dire que les finances sont d'un côté & le roi de l'autre. Mais en Europe il y a des tempéramens à tout. Un roi, qui n'est pas absolu par la constitution, peut le devenir par la combinaison.

J'auai

J'aurai peut-être occasion, dans quelque une de mes lettres, de te faire voir que ce Roi, qui semble l'être à peine, l'est plus que ceux à qui un despotisme absolu permet de l'être d'avantage.

L E T T R E VIII.

*Le Mandarin Cham-pi-pi, au Mandarin
Cotao-yu-se, à Pékin.*

De Londres.

LES étrangers jugent d'une nation par les choses qui frappent d'abord leurs yeux. Si un peuple a les dehors doux et humains, il passe dans leur esprit pour civilisé; si au contraire ils découvrent qu'il est porté aux combats, & qu'il y a en lui comme un goût à répandre le sang, ils le regardent comme barbare. C'est pourquoi les Magistrats, ou ceux qui sont à la tête de la police des manières, ne doivent point négliger ce qui peut prévenir une je ne fais quelle férocité naturelle, qui se trouve dans le coeur humain, & que les loix civiles peuvent seules réprimer; car il n'est pas indifférent en soi, qu'un peuple acquière l'une ou l'autre de ces réputations.

J'assistai,